

JUNIO | JUNE | 2015

TUPARADERO

TUPARADERO

UNA PUBLICACIÓN DEL DIRECTORIO DE
TRANSPORTE PÚBLICO METROPOLITANO

VECINOS LLENAN DE COLOR SUS PARADEROS

RESIDENTS GIVE COLOR TO THE BUS STOPS

ALEJANDRO "MONO" GONZÁLEZ :

SOBRE EL ARTE COMUNITARIO

ALEJANDRO "MONO" GONZÁLEZ :

ABOUT COMMUNITY ART

TESTIMONIO DEL PROYECTO:

«UNO LLEGA AL PARADERO Y
DAN GANAS DE PARTIR EL DÍA»

TESTIMONIAL:

«YOU GET TO THE BUS STOP AND YOU
WANT TO START YOUR DAY»



¡VIAJEMOS CON IDEAS DESDE EL PARADERO HASTA LA CIUDAD!

LET'S TRAVEL WITH IDEAS FROM THE BUS STOP TO THE CITY!

TEXTO POR GUILLERMO MUÑOZ

DIRECTOR DE TRANSPORTE PÚBLICO METROPOLITANO

Pensar en una ciudad llena de colores, es pensar en espacios públicos abiertos y participativos. Por eso, utilizar el arte como medio para el mejoramiento del entorno urbano es parte de la obligación que tenemos como sociedad.

Hoy y luego de cuatro años de trabajo colaborativo, son más de 500 las personas que gracias al proyecto **“Tus Ideas en Tu Paradero”** han podido aportar, desde la ejecución artística, con un espacio más amable para nuestra ciudad, en torno al Transporte urbano.

Niños, vecinos y vecinas, sin distinción de edad, han abierto su imaginación desde las diversas técnicas plásticas existentes, dejando un sello imborrable en comunas como: San Miguel, La Florida, Puente Alto, Lo Barnechea, Santiago, entre otras que seguirán sumando colores y texturas en estos puntos de encuentro, que son los paraderos de buses de Transantiago.

Volver a lo comunitario, mirarnos a los ojos, creer en la participación como canal de difusión, es parte de nuestras prioridades, que como autoridad, continuaremos desarrollando durante esta administración para multiplicar esto en toda la ciudad y por qué no, en todo el país.

Este proyecto no sólo nos hace personas activas y responsables de lo que sucede en nuestro entorno, también nos permite abrir un espacio de apropiación natural de la infraestructura básica para el funcionamiento del Transporte Público, generando una oportunidad de ahorro en mantención de mobiliario vandalizado, lo que proporciona nuevos recursos para invertir en mejoramiento y experiencia de viaje de los usuarios.

Ciudad Color, la agrupación responsable de coordinar y desarrollar esta hermosa iniciativa, ha logrado consolidar su metodología y forma de integración con la comunidad, lo que confirma que el trabajo debe seguir creciendo, asumiendo nuevos desafíos con los futuros participantes.

Por esta razón, recopilar y resumir el trabajo realizado durante un año, es una hermosa manera de incentivar la creación de nuevos proyectos que permitan cuidar, cada vez más, nuestro Transporte Público Metropolitano.

Finalmente, hoy la tarea es seguir aumentando el número de ciudadanos participativos y responsables, por eso durante el 2015 duplicaremos el número de paradas intervenidas en distintos sectores de Santiago, todo bajo la premisa que el color puede llevar tus ideas al paradero y así, hacernos viajar por la ciudad. ■

Thinking in a city full of colors is to think of open participatory public spaces. Because of this, using art as a means of improving the urban environment is part of the obligation we have as a society.

Today, after four years of collaborative work, the **Tus Ideas en Tu Paradero** project (Your Ideas on Your Bus Stop project) has helped more than 500 people to collaborate with an artistic performance, to create a nicer place for our city around urban transport.

Children and neighbors, regardless their age, have opened their imagination with a number of existing plastic techniques, leaving an inedible mark in communes like: San Miguel, La Florida, Puente Alto, Lo Barnechea, Santiago, among others, that will continue adding color and texture at these meeting places, the Transantiago bus stops.

Going back to community, looking into each other's eyes, believing in participation as a dissemination channel, are some of our priorities that, as an authority, will continue developing throughout this administration to spread this all over the city and, maybe, all over the country.

This project not only makes us active people and responsible for what happens in our environment but also lets us open a space of natural ownership of the basic infrastructure for the functioning of public transport, generating an opportunity to lower the costs of vandalized furniture maintenance, which brings new resources to invest in improvement and travel experience of the users.

Ciudad Color, the group responsible of coordinating and developing this beautiful initiative, has been able to consolidate its methodology and the integration with the community, which confirms that this work has to keep growing, assuming new challenges with the future participants.

This is why making a compilation and a summary of the work done for a year is a beautiful way to encourage the creation of new projects that will allow us to increasingly take care of our Metropolitan Public Transport.

Finally, our job today is to increase the amount of responsible citizens involved. That is why we will double the amount of intervened bus stops in different parts of Santiago in 2015, under the premise that colors can take your ideas to the bus stop and make us travel through the city. ■

REVISTA TU PARADERO
EDICIÓN N° 1
AÑO 2015

DIRECTOR
Guillermo Muñoz

EDICIÓN GENERAL
Loreto Porras | Beatriz Bau

PERIODISTA
Beatriz Bau

DIRECCIÓN DE ARTE
Hendrik Muskus

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
Paula Burgos

FOTOGRAFÍA
Rodrigo Daza

UNA PUBLICACIÓN DEL DIRECTORIO DE
TRANSPORTE PÚBLICO METROPOLITANO
Moneda 975, piso 6, Santiago.

@tuparadero
@tuparedero
/tuparadero

CONTENIDO

TABLE OF CONTENTS

REPORTAJE / ARTICLE	
VECINOS LLENAN DE COLOR SUS PARADEROS / RESIDENTS GIVE COLOR TO THE BUS STOPS	07
COLUMNA / COLUMN	
ALEJANDRO "MONO" GONZÁLEZ: SOBRE EL ARTE COMUNITARIO / ALEJANDRO "MONO" GONZÁLEZ: ABOUT COMMUNITY ART	14
ENTREVISTA / INTERVIEW	
LOS TALLERISTAS: RAIZE COBIAN, ESTEFANÍA OPAZO, ERIKA ARCOS / THE WORKSHOP FACILITATORS: RAIZE COBIAN, ESTEFANÍA OPAZO, ERIKA ARCOS	19
TESTIMONIAL / TESTIMONIAL	
GINESIA TORO: LA ARTÍSTA DEL MOSAICO / GINESIA TORO: THE MOSAIC ARTIST	26
GALERÍA / GALERY	
TUS PARADEROS 2014 / TUS PARADEROS 2014	29
ENTREVISTA / INTERVIEW	
ROBERTO HERNÁNDEZ: TUS IDEAS EN TU PARADERO Y MUSEO A CIELO ABIERTO / ROBERTO HERNÁNDEZ: TUS IDEAS EN TU PARADERO AND MUSEO A CIELO ABIERTO	53
ARTÍCULO/ ARTICLE	
TUS IDEAS EN TU PARADERO, UN PROYECTO PREMIADO EN CHILE Y EL MUNDO / TUS IDEAS EN TU PARADERO, A PROJECT AWARDED IN CHILE AND IN THE WORLD	59
TESTIMONIAL / TESTIMONIAL	
LIDIA RODRÍGUEZ: DESDE LA ESCUELA / MARTÍN	63
TESTIMONIAL / TESTIMONIAL	
LA COMUNIDAD OPINA: CLAUDIO SOLOVERA, DEL COMITÉ DE ADELANTO PRO PARQUE ALHUÉ / THE COMMUNITY'S OPINION: CLAUDIO SOLOVERA, PRO PARQUE ALHUÉ ADVANCEMENT COMMITTEE	66
COLUMNA / COLUMN	
MARTÍN COVARRUBIAS: IMPULSANDO VÍNCULOS MEDIANTE EL ARTE / MARTÍN COVARRUBIAS: MAKING CONNECTIONS THROUGH ART	71
ARTÍCULO / ARTICLE	
TUS IDEAS EN TU PARADERO TAMBIÉN FUE NOTICIA / TUS IDEAS EN TU PARADERO MADE IT TO THE NEWS	75
EL PROYECTO EN CIFRAS / THE PROJECT BY THE NUMBERS	
TUS IDEAS EN TU PARADERO Y SU ALCANCE / MARTÍN	76



VECINOS LLENAN DE COLOR SUS PARADEROS

RESIDENTS GIVE COLOR TO THE BUS STOPS

El Proyecto **Tus Ideas en Tu Paradero** dio sus primeros pasos en 2010 con la realización de un piloto, que se desarrolló en 2011 con la intervención de dos paraderos ubicados en el sector de Villa Caleta III, en la comuna de Puente Alto.

En noviembre de 2012, el Directorio de Transporte Público Metropolitano comienza a trabajar en conjunto con Ciudad Color para dar continuidad a esta iniciativa.

The **Tus Ideas en Tu Paradero** project started in 2010 with a pilot that was developed in 2011 with the intervention of two bus stops located in Villa Caleta III area, in the commune of Puente Alto.

In November 2012, the Metropolitan Public Transport Directory started to work with Ciudad Color to sustain this initiative.

**EL BOSQUE ~ ESTACIÓN CENTRAL
HUECHURABA ~ LA FLORIDA ~ LA GRANJA ~ LA PINTANA
LA REINA ~ LO BARNECHEA ~ MAIPÚ
PEDRO AGUIRRE CERDA ~ PEÑALOLÉN
PUENTE ALTO ~ SAN JOAQUÍN
SAN MIGUEL ~ SAN RAMÓN ~ SANTIAGO**

COMUNAS INTERVENIDAS HASTA 2014
COMMUNES INTERVENED UNTIL 2014

Tus Ideas en Tu Paradero ha dejado una huella en la sociedad, no sólo porque se han intervenido físicamente espacios de utilidad pública como son los paraderos de buses, sino también porque ha immortalizado en cada persona que ha participado de este proyecto una experiencia única de compromiso, conocimiento y colaboración.

Tus Ideas en Tu Paradero has left a mark on the society, not only because of the physical intervention of the public utility spaces like bus stops but also because it has immortalized a unique experience of compromise, knowledge, and collaboration in each participant of this project.

Tus Ideas en Tu Paradero nació con el firme propósito de despertar en las personas sentido de pertenencia con el entorno donde viven o transitan diariamente. Qué mejor manera para lograrlo que intervenir con temáticas propias espacios de permanente uso público como las paradas de buses. Y mejor aún si quienes habitan ese entorno forman parte del proceso creativo de estas intervenciones.

Con estas dos premisas nació el proyecto que ha permitido que hoy Santiago cuente con más de 60 paraderos intervenidos artísticamente, con un bajo índice de vandalización, ya que cerca de un 80% de estas infraestructuras se mantienen muy bien conservadas.

La intervención consiste en plasmar a través del Collage, Graffiti y Mosaico la identidad de la comuna en los postes, techos y suelo de tres paraderos de buses.

PROCESO CREATIVO

Ciudad Color, oficina de innovación social que promueve la identidad local e impacto social por medio de la gestión comunitaria, en coordinación con el Directorio de Transporte Público Metropolitano, gesta cada proyecto.

Martín Covarrubias, Director de Ciudad Color describe la experiencia de trabajar en el proyecto **Tus Ideas en Tu Paradero** como “increíble y única”. Además, rescata la visión que ha tenido el Directorio al apoyar la iniciativa. “El DTPM ha sido clave en los logros que se han alcanzado en este tiempo. Son tres años de esfuerzos compartidos”.

Para concretar cada intervención, los miembros de Ciudad Color se reúnen con vecinos de la comuna donde se tiene pensado trabajar, con el objeto de motivar la participación.

El trabajo artístico en los tres paraderos por comuna dura aproximadamente un mes y por cada técnica hay un tallerista, quien dirige el diseño artístico y, posteriormente la intervención. Las temáticas, que se definen en coordinación con la misma comunidad, siempre están orientadas a reflejar la historia local.

“Este proyecto es muy real, muy aterrizado, que tiene un detonante muy bonito que es el arte y la cultura local de cada comuna, de cada sector”, comenta Martín Covarrubias.

Desde el principio, **Tus Ideas en Tu Paradero** ha contado con una significativa participación de los vecinos durante el proceso creativo. Niños, niñas, jóvenes, adultos mayores y hasta familias enteras se han involucrado en el proyecto, entregando sus ideas, sentimientos y añoranzas, las cuales quedan plasmadas para que todos quienes habitan ese espacio puedan no sólo disfrutarlas sino también, en muchos casos, reflexionar y formar parte de un imaginario colectivo mediante estas intervenciones. ■

Tus Ideas en Tu Paradero was created with a view of awakening a sense of ownership of the people with the environment where they live or pass by every day. There is no better way to make this happen than intervening public spaces for public use with personal themes, places like bus stops. And better yet, if the people who live in that environment are part of the creative process of these interventions.

These three premises are responsible for the project that has permitted Santiago to have more than 60 bus stops intervened with art, with a low rate of vandalism, since around 80% of these infrastructures are very well preserved.

The intervention consists of embodying the identity of the commune on light posts, roof and floor of three bus stops through collage, graffiti and mosaic.

CREATIVE PROCESS

Ciudad Color, office of social innovation that promotes the local identity and social impact through community management, and the Metropolitan Public Transport Directory put together each process.

Martín Covarrubias, Director of Ciudad Color describes the experience of working on the **Tus Ideas en Tu Paradero** project as “incredible and unique.” Additionally, he saves the vision the Directory has had to support the initiative. “The DTPM (Metropolitan Public Transport Directory) has been very important for the progress achieved in this time. It’s three years of team effort.”

To accomplish every intervention, the members of Ciudad Color gather with the residents of the commune where they want to work, to motivate them to participate.

The artistic work at the three bus stops per commune lasts around a month and there is one workshop facilitator per technique, who directs the artistic design and, subsequently, the intervention. The themes, defined together with the community, are always oriented to capture the local history.

“This project is very real, very down-to-earth. It has a very beautiful motive: art and local culture of every commune, from each area,” says Martín Covarrubias.

From the beginning, the residents have significantly participated in the creative process of **Tus Ideas en Tu Paradero**. Boys, girls, young people, elderly people and even complete families have been involved in the project, sharing their ideas, feelings and yearnings, which are drawn so that every resident can not only enjoy them but also, in many cases, think and be part of a collective imaginary through these interventions. ■

A silhouette of a person holding a large umbrella, set against a warm, golden sunset background. The person is on the left side of the frame, and the umbrella is tilted upwards. The background shows a bright sun low on the horizon, creating a strong glow and silhouetting the person and the umbrella. The overall mood is serene and contemplative.

HASTA EL AÑO
2014 SE HAN
INTERVENIDO
UN TOTAL DE
45 PARADEROS
DE BUSES DE
TRANSANTIAGO

A TOTAL OF 45 TRANSANTIAGO'S BUS STOPS
HAVE BEEN INTERVENED UNTIL 2014



SOBRE EL ARTE COMUNITARIO

ABOUT COMMUNITY ART

TEXTO POR ALEJANDRO "MONO" GONZÁLEZ. MURALISTA Y ARTISTA VISUAL.

RETRATO CORTESÍA DE BLOG BOCETOS MURALES MONO GONZÁLEZ

FOTOGRAFÍAS CORTESÍA DE BLOG MONO GONZALEZ Y MUSEO A CIELO ABIERTO SAN MIGUEL

Me resulta difícil teorizar sobre algo como el arte comunitario, principalmente y según mi experiencia, porque no se puede considerar sino es a partir de una identificación constante entre el espacio territorial junto a la población que lo habita y con la cual se establece un vínculo. A partir de eso se puede hablar de Arte Comunitario; aquel que se conduce por la identificación de la gente con un proyecto cultural-artístico destinado a su comunidad, y eso debe estar en la base sobre la cual se trabaja.

Mi experiencia en el Museo a Cielo Abierto de San Miguel me ha mostrado cómo los habitantes del barrio se han ido identificando con el proyecto, fomentando un sentido particular de barrio, y en esto la continuidad es algo muy importante, porque mucha gente ve cómo el espacio en que creció, en que hizo familia, va potenciando su propia identidad, y eso genera una empatía muy especial. Cuando hay una continuidad que permite

It is difficult for me to theorize about something like community art, mainly, and according to my experience, because you have to talk about it from the constant identification between the territorial space and the people who inhabit it, with whom the bond is established. From that point of view we can talk about Community Art as that which is carried by the identification of the people with a cultural-artistic project for their community. That must be present in the base on which the work is being done.

My experience at the Open Sky Museum of San Miguel has shown me how the people who live in the neighborhood have started to identify themselves with the project, promoting a particular sense of neighborhood, and continuity has a very important role in it, because many people can see how the place where they grew up, where they started a family, encourages their identity, which creates special empathy. When there's continuity that allows neighbors to be part of the process and the development of a piece of work we avoid its perishing, poor care of it, and losing it.



MURAL "SALUDO A LA HISTORIA". EDIFICIO CENTRO CULTURAL GAM.

a los pobladores ser parte del proceso y el desarrollo de un trabajo, se evita que éste se pierda, perezca o sea mal cuidado.

Como toda obra, el arte comunitario es un acto de comunicación: un diálogo que se genera por su contenido. Por ejemplo, para el aniversario de la toma de la población La Legua, me invitaron a pintar un mural conmemorativo, y yo pinté una pareja be-

sándose. Algunas personas se sorprendieron con eso y conversamos sobre cómo la lucha de una toma es una lucha para tener un hogar, una familia, un nido propio. Y eso quería evocar con mi mural, así hoy los hijos honran a los viejos que llegaron a instalarse con esa intención. El trabajo social y el arte comunitario son así: portadores de un mensaje y un contenido común y a la vez único para los habitantes de un barrio.

Just like every work, community art is an act of communication; it's a dialogue generated by its content. For example, for the anniversary of the seizure of La Legua community, I was invited to paint a commemorative mural, and I painted a couple kissing. Some people were surprised to see that, so we talked about how fighting in a seizure is also a fight to have a home, a family, a nest to call your own. That's what I wanted to evoke with my mural, that way the new generations could honor the old ones that got there with that intention when they arrived. That's the way social work and community art are: they are bearers of a message and common content, that's also unique for the people who live in the neighborhood.

It's very interesting for me to see the way that Tus Ideas en Tu Paradero was carried out in San Miguel, where I observed how ladies from the neighborhood worked on the mosaics, cutting and putting the pieces of tiles together, had some tea and talked. In that sense, the process of a work is as important as the result itself, and Tus Ideas en Tu Paradero brings the neighbors together, the families that gather to make mosaics, murals or collages that take to the streets, which is so beautiful, because it means taking an intimate moment of a community to the street scene.

These ladies created a mosaic and put it up on a

«Como toda obra, el arte comunitario es un acto de comunicación: un diálogo que se genera por su contenido.»

Para mí es muy interesante ver la forma que **Tus Ideas en Tu Paradero** se trabajó en San Miguel, donde los acompañé y estuve mirando cómo las señoras del barrio trabajaban en los mosaicos, cortando y juntando los azulejos, mientras tomaban té y conversaban. En ese sentido, tan importante como el resultado de un trabajo es el proceso por medio del cual se

logra, y **Tus Ideas en Tu Paradero** provoca la unión de los vecinos, de las familias, que se reúnen para hacer mosaicos, murales o collage que llevan a la calle, y eso es muy lindo porque implica el llevar un momento íntimo de una comunidad al paisaje de la calle.

Estas señoras montaron el mosaico que crearon ellas en un paradero donde después sus maridos, sus hijos o ellas mismas van a ir a tomar la micro. Y eso, en cierta forma, es entender la calle –el espacio público– como el patio de la casa, y en las poblaciones es así porque muchas veces las casas son chicas, entonces las calles se transforman en un espacio habitado y de encuentro.

Otro gran beneficio de trabajar en la calle –y en particular en los paraderos– es que pasa mucha gente que no vive ahí, que no se baja de la micro pero se detiene un minuto. Viví una experiencia similar en la estación Baquedano del Metro. Ahí, cuando el tren para, el mural se ve a pedazos y dependiendo de donde uno va sentado; incluso si uno se detiene a mirarlo no se puede ver entero. Entonces uno se va encontrando con los momentos propios, únicos, en que se detiene frente a la obra. Los paraderos tienen esa particularidad en la medida que cada uno refleja el sentido de un barrio y forma un diálogo entre lo íntimo que se refleja en lo público. También es como poner banderas, la bandera que identifica a cada barrio, a quienes lo habitan, banderas que son la realidad o el sueño de grupos de familias que viven y habitan un espacio que consideran propio. El sentido de barrio es algo que el arte comunitario debe fomentar siempre.

Vivimos en una sociedad muy individualista y muchas veces la gente tiende a cobijarse en la intimidad. Dicen que lo hacen por seguridad, pero yo creo que es por inseguridad, y hay poca vida de barrio, entonces proyectos como **Tus Ideas en Tu Paradero** ayudan a unir a la gente, provocan sentido de barrio y de comunidad, lo que con el tiempo genera pertenencia y hace propio el

lugar para los vecinos. Son esos actos que generan pequeñas acciones, como barrer la vereda o regar el árbol de la calle; es pintar el frontis de la casa y mantener limpia esa esquina que no es de nadie porque es de todos. Es importante entender que el arte comunitario no es solamente algo visual, sino que además implica muchos más asuntos de la vida en las poblaciones, y junto con construir la ciudad debemos construir la sociedad que la habita. El arte comunitario es compartir una actitud de vida, de solidaridad con el entorno. Yo siempre he sido bien recibido en las comunidades donde he pintado, donde la gente se abre a uno y comparte en un trabajo que es de comunidad y no de individualidad. ■

bus stop that their husbands, children and even themselves will use. That, in a way, is to think of the streets – the public space – as your own backyard. That's real in communities, because most of the times the houses are pretty small, so the streets become a space to gather and use.

Another great benefit of working in the streets – particularly at the bus stops – is all the people who don't live there, who don't get off the bus, but stop for a minute. I lived a similar experience at Baquedano subway station. When the subway stops there, you can see parts of the mural depending where you are sitting, even if you stop to look at it you can't see it completely. So you meet your own, unique moments, when you stop in front of that work. Bus stops have that specific characteristic as each reflects a sense of a neighborhood and a form of a dialogue between what is intimate reflected in what is public. It's also like marking, putting up a flag that identifies each neighborhood and its inhabitants, a flag that represents the reality or the dream of a group of families that live in a space they consider their own. The sense of neighborhood is something that community art should encourage all the time.

We live in a very individualist society, and many times people tend to find shelter in intimacy. They say they do that for certainty, but I think it's actually the opposite, and there's little neighborhood life; then projects like Tus Ideas en Tu Paradero help to bring people together, they stimulate sense of neighborhood and community, which generates ownership and let neighbors own the place with the passing of time. It's these acts which generate little actions, like sweeping the sidewalk or watering the trees in the street; it's painting the front of the house and keeping clean the corner that belongs to no one but everyone at the same time. It's important to understand that community art is not just visual but it also implies many more issues about life in the communities, and along with building cities we have to build up the society living in it. Community art is sharing an attitude of life, an attitude of solidarity with the environment. I've always been well received in the communes where I have painted, people open up to you and share while working in a group instead of working alone. ■

SITIOS WEB / WEBSITES

<http://bocetomuralesmonogonzalez.blogspot.com/>

<http://monogonzalez.blogspot.com/>

MURAL "INTEGRACIÓN" REALIZADO POR SETH Y MONO GONZÁLEZ. MUSEO A CIELO ABIERTO SAN MIGUEL

¿QUÉ ES CIUDAD COLOR?

Ciudad Color es una oficina de innovación social que promueve la identidad local e impacto social por medio de la gestión comunitaria.

Nace por la necesidad de activar y desarrollar intervenciones urbanas que se llevan a cabo mediante la participación de la misma comunidad.

Aunque hoy en día Ciudad Color está desarrollando otros proyectos, Tus Ideas en Tu Paradero es el más importante que ha liderado.

El principal objetivo de Ciudad Color es lograr el desarrollo social por medio de la activación, la innovación y la creatividad comunitaria.

WHAT IS CIUDAD COLOR?

Ciudad Color is a social innovation office that promotes the local identity and the social impact through community management.

It emerged as a result of the need to activate and develop urban interventions conducted through the participation of the community itself.

Though Ciudad Color is currently developing other projects, Tus Ideas en Tu Paradero is the most important one it has led.

Ciudad Color's main goal is to achieve social development through community activation, innovation and creativity.

LOS TALLERISTAS

THE WORKSHOP FACILITATORS

Son tres los talleristas que están a la cabeza de los trabajos que realizan los vecinos en los paraderos intervenidos. Graffiti, collage y mosaico son las técnicas que trabajan y que durante el proceso creativo aprovechan de enseñar a las comunidades.

The workshop facilitators in charge of works that neighbors create at the bus stops are three. The techniques they work with and teach communities during the creative process are graffiti, collage and mosaic.



GRAFFITI

«NOSOTROS BUSCAMOS ENTREGAR UNA EMOCIÓN»

RAIZE COBIAN trabaja el Graffiti desde adolescente y definitivamente tiene un don especial que se refleja en todas sus obras.

Tus Ideas en Tu Paradero tiene el privilegio de contar con Raize desde el año 2010, cuando en el marco de un plan piloto se intervinieron dos paraderos en la comuna de Puente Alto.

–¿Cómo llegaste a trabajar en este proyecto?

Fue por casualidad. Iba pasando y había un grupo de personas haciendo mosaicos y me acerqué para ver si podíamos generar una fusión entre Graffiti y Mosaico. Ellos estaban trabajando en el primer paradero que se intervino.

A Raize le gusta plasmar los rostros de las personas en sus Graffitis. "Mi trabajo es más cultural que comercial. Mi especialidad es la figura humana: rostros, manos, cuerpos". Pero este joven no sólo se preocupa de la belleza en sus dibujos sino también de lo que éstos transmiten. "Busco generar un cambio y dejar un mensaje positivo en las paredes".

Asegura que participar de este proyecto ha sido un orgullo. "**Tus Ideas en Tu Paradero** es un aporte. Uno deja algo en la gente. Las personas pasan por ahí y miran la pintura, se detienen, piensan unos segundos. Nosotros buscamos entregar un significado, una emoción".

–Cuándo hacen los talleres, ¿cómo escoges lo que se trabajará en ese paradero?

"Primero que nada llegamos al lugar y nos reunimos con los vecinos para identificar alguna problemática que haya dentro de la población o la historia del sector. Ahí comenzamos a proyectar para luego crear la temática".

El trabajo siempre se hace en conjunto con los niños, niñas y jóvenes que forman parte del taller. "Todos se enamoran del Graffiti. De 10 niños por lo menos cuatro quedan pegados con el Graffiti. Y no sólo le enseño a usar el aerosol sino los valores. Trato de compartir el conocimiento a partir de la educación y el arte que esto significa".



«WE TRY TO DELIVER A FEELING»

RAIZE COBIAN has worked with graffiti since he was a teenager and he definitely has a special gift that reflects in all his works.

Tus Ideas en Tu Paradero is privileged to have Raize since 2010, when they intervened the first bus stop in the Commune of Puente Alto as a pilot.

–How did you become involved in this project?

It was by chance. I was passing by and there was a group of people making mosaics so I approached to see if we could merge graffiti and mosaic. They were working on the first bus stop they ever intervened.

Raize likes to project the faces of people on his graffiti. "My work is more cultural than commercial. My major is human figure: faces, hands, bodies." But this young man does not only care about the beauty in his paintings but also about what they communicate. "I want to make a change and paint positive messages on walls."

He affirms that it has been an honor to be part of this project. "**Tus Ideas en Tu Paradero** is a contribution. You leave something in people. People walk by and see the painting, they stop, think for a while. We look to provide meaning, an emotion."

–During the workshops, how do you decide what you will do on the bus stop?

"First of all we get to the place and meet the neighbors to identify any problems in the community or in the history of the place. Then we start designing to create a theme later."

We always do the work in cooperation with the boys, girls and teenagers who are part of the workshop. "Everybody falls in love with the graffiti. At least four out of ten kids don't stop talking about it. I not only teach how to use a spray-paint can, I teach values as well. I try to share my knowledge from the point of view of education and art that it brings along."



COLLAGE

«LA GENTE NOS PIDE QUE SIGAMOS TRABAJANDO EN SUS COMUNAS»

ESTEFANÍA OPAZO forma parte de este proyecto desde mayo de 2014, aunque realizó una colaboración independiente en 2012. Oriunda de Concepción vio en **Tus Ideas en Tu Paradero** la oportunidad para conocer en profundidad la ciudad de Santiago.

“Siempre me movía en las comunas donde vivo y trabajaba. Me motivó conocer el Santiago de verdad. Salir de mi burbuja y conocer las otras comunas, donde vive gente increíble”.

Asegura que a través de este proyecto no sólo ha logrado trabajar haciendo lo que le gusta, sino que además ha inspirado a otros a acercarse más al arte y el diseño. “A veces me dicen: yo no sirvo para esto, y al finalizar el taller se dan cuenta que todos pueden participar y aprender. También quedan motivados para seguir creando en sus casas. Eso es lo que más me gusta”.

–Considerando tu trayectoria en este proyecto, ¿qué es lo que más rescatas?

“Creo que el proyecto en general, desde el primer acercamiento con la comunidad, donde estamos todos tímidos, hasta el último día, donde ya hemos compartido nuestras historias, es una linda experiencia. La gente queda feliz con su trabajo y cuida mucho los paraderos intervenidos, se sienten orgullosos. De hecho siempre nos piden que sigamos en sus comunas, pero no siempre podemos ya que debemos seguir interviniendo el resto de Santiago”.

Una de las características que más rescata Estefanía de **Tus Ideas en Tu Paradero** es que el proyecto es una instancia que no sólo invita a compartir, sino además a conocer a las personas de una manera mucho más profunda.

En este sentido, y para graficar lo que nos quiere decir, cuenta a modo de anécdota que en San Miguel todo el grupo de artistas y vecinos trabajaban cerca de unas señoras que hacían pan amasado. Esperaban ansiosos que llegara la hora de once para compartir. “Creo que todos engordamos un par de kilos. Las tías hacían el pan amasado más rico que hay, recién salido del horno. Comprábamos mantequilla y compartíamos entre todos”, cuenta riendo.



«THE PEOPLE ASKS US TO KEEP WORKING IN THEIR COMMUNES»

ESTEFANÍA OPAZO has been part of this project since May 2014, though she collaborated independently in 2012. She is originally from Concepción and found an opportunity to get to know Santiago better in **Tus Ideas en Tu Paradero**.

“I never got out of the communes where I live and worked. I was inspired to see the real Santiago, leave my bubble and see the other communes, where some incredible people live.”

She affirms that through this project she has not only managed to work doing what she likes but she has also inspired others to become more acquainted with art and design. “Sometimes people tell me ‘I’m not good at this’, but when they finish the workshop they realize that everybody can be part of it and learn. They also become motivated to keep creating in their homes. This is what I like most.”

–Taking your career into account in this project, what do you consider most important?

“I think the whole project is important. From the first time we met with the community, when we were all shy, to the last day, when we had already shared our stories. It’s a nice experience. People are very happy with their work and care a lot of the intervened bus stops, they feel proud. As a matter of fact people always ask us to keep working in their communes, but that is not always possible since we have to intervene the rest of Santiago.

One of the characteristics Estefanía likes most about **Tus Ideas en Tu Paradero** is that the project is an instance that not only invites to share but also to get to know the people in a deeper way.

In this regard, and to illustrate what she means, she tells us as an anecdote that in San Miguel the team of artists and neighbors used to work near some ladies who baked and sold homemade bread. They looked forward to the evening break to eat together. “I think we all gained some weight. These ladies made the most delicious homemade bread, right out of the oven. We used to buy butter and share together,” she laughs.



MOSAICO

«LA GENTE ENTREGA TODO»

ERIKA ARCOS trabaja la técnica del mosaico desde el año 2007 y forma parte de **Tus Ideas en Tu Paradero** desde junio de 2014, experiencia que califica como «muy enriquecedora».

—¿Qué es lo que más te gusta de ser tallerista de Tus Ideas en Tu Paradero?

Trabajar con gente distinta, de todas las comunas de Santiago y todos los estratos sociales es inigualable. Es hermoso porque la gente te regala su tiempo para realizar el proyecto. La verdad es que ellos te dan todo, nosotros sólo entregamos una directriz.

Asegura que tras haber participado en la intervención de los paraderos, los vecinos adquieren el conocimiento de tal manera que si quisieran podrían trabajar en eso. «Ellos se quedan con la técnica aprendida...

Conozco a varias personas quienes tras haber participado de los talleres hoy en día se ganan la vida haciendo Mosaicos».

Otro aspecto que destaca Erika es el vínculo que nace entre las personas que participan de los talleres. «Muchas comunidades quieren seguir formando parte del proyecto pero en otras comunas y gracias a eso se van creando lazos entre las comunidades».

—¿Qué ha significado en tu vida Tus Ideas en Tu Paradero?

Una gran oportunidad de compartir con las personas lo que sé, que es innato en mí, gracias a Dios. Para mí es maravilloso poder enseñarles a las personas lo que yo sé hacer. ■



«THE PEOPLE DO THEIR BEST»

Erika Arcos has been making mosaics since 2007 and has been part of the team of **Tus Ideas en Tu Paradero** since 2014. She describes this experience as "very enriching."

—What do you like most of being a workshop facilitator of Tus Ideas en Tu Paradero?

Working with different people, from all the communes of Santiago and all social classes has no comparison. It's beautiful because people give you their time to let the project happen. The truth is they do all the work; we just show them the way.

She affirms that after participating in the intervention of the bus stops, the neighbors acquire the knowledge in such a way that they could make a living out of it, if that is what they wanted. "They learn the technique. I know many people who currently work making mosaics after participating in the workshops."

Another aspect that Erika highlights is the bond achieved between the people that participate in the workshops. "Many communities wish to be part of the project in other communes in the future, and that's why and how communes bond."

—What role has Tus Ideas en Tu Paradero played in your life?

It's a big opportunity to share with people what I know is natural in me, thank God. It's wonderful for me to have the chance to teach people what I know. ■

La artista del mosaico

«UNO LLEGA AL PARADERO Y DAN GANAS DE PARTIR EL DÍA»

The Mosaic artist

«YOU GET TO THE BUS STOP AND YOU WANT TO START YOUR DAY»



GINESIA TORO tiene 24 años. Estudia kinesiología, pero siempre le llamó la atención el arte. Tras haber participado en junio de 2014 en **"Tus Ideas en Tu Paradero"** en la comuna de Pedro Aguirre Cerda, Ginesia aprendió a trabajar Mosaico. Se enamoró de esta técnica y ha seguido perfeccionándose. Ya suma varios trabajos propios y tiene el propósito de seguir. Esta es su historia.

Llegó a participar del proyecto por invitación de la Municipalidad de Pedro Aguirre Cerda y en ese momento no tenía conocimiento de ningún arte manual, mucho menos Mosaico.

La oportunidad de formar parte de la intervención de paraderos en la comuna donde vive hace unos 20 años la tomó como un "regalo" que aprovechó de recibir junto a su mamá.

«A mí me encanta el arte. Con mi mamá queríamos hacer algo así y se nos dio esta oportunidad. La suerte nos metió en el proyecto. Hemos seguido trabajando en eso, entregando lo mejor de nosotras.»

–Cuéntame tu experiencia al haber participado en el proyecto Tus Ideas en tu Paradero

Genial. Te ayuda a liberar todos tus sentimientos en lo que vas creando. Con cosas que piensas que ya no van a servir puedes crear y hacer algo maravilloso. Mediante la creatividad puedes tomar algo que supuestamente ya no tiene vida y tú darle vida.

–¿Qué significó este proyecto en tu vida?

Me ayudó mucho. A mí me encanta el arte y para mí ha sido una manera de liberar, de concretar la parte que me faltaba. A veces no se dan las oportunidades para desempañarse en lo que a uno realmente le gusta. Esta fue una oportunidad para mí.

–Después de haber participado de Tus Ideas en Tu Paradero continuaste trabajando el Mosaico, ¿qué significa eso para ti?

He hecho muchos por amor al arte, como hobby. También he regalado muchos. Pero también he vendido algunos y he aprovechado este conocimiento para tener ingresos.

GINESIA TORO is 24 years old. She studies Kinesiology, but she has always been interested in art. After taking part in **Tus Ideas en Tu Paradero** in the commune of Pedro Aguirre Cerda in June 2014, she learned mosaic making. She fell in love with this technique and has continuously improved. She has finished several works of her own and has the intention to continue. This is her story.

She was invited to participate by the municipality of Pedro Aguirre Cerda. She did not know any manual arts by then, much less Mosaic. She took the opportunity of being part of the intervention of bus stops in the commune she had lived in for 20 years as a "gift," which she gladly received with her mother.

"I love art. My mother and I were looking to do something like this and we got the chance to do it. Luck pushed us into this project. We have continued working in it, giving the best of us."

–Tell me about your experience of participating in the Tus Ideas en Tu Paradero project.

It's great. It helps you put all your heart into what you're creating. You can create and do something wonderful out of things you thought were useless. Through the creativity, you can take something you thought was dead and bring it to life.

–What did this project mean in your life?

It helped me a lot. I love art, and it's been a way to free myself and connect with what was missing in me. Sometimes you don't find the opportunities to do what you really like. This was an opportunity for me.

–You continued making mosaics after participating in Tus Ideas en Tu Paradero. What does that mean to you?

I've made many just because I love it, as a hobby. I've also given many as gifts. But I also have sold some, and I have taken advantage of this knowledge to make a profit.

–Tell me what you've done.

After Pedro Aguirre Cerda, my mother and I participated in the **Tus Ideas en Tu Paradero** project in San Miguel. That was in July. After that we had the opportunity to make mosaics on some seats in a park by the Open Sky Museum in San Miguel. Together with a group of people, we worked on the designs and the assemblage. I also went to Paine to do some very nice works.

-Cuéntame qué cosas has hecho.

Después de Pedro Aguirre Cerda, con mi mamá colaboramos en el proyecto de **Tus Ideas en Tu Paradero** de San Miguel. Eso fue en julio. Luego salió un proyecto para trabajar en Mosaico asientos que se encuentran en una plaza donde está el Museo a Cielo Abierto, en San Miguel. Junto con un grupo de personas hicimos los diseños y montajes. También fui a Paine a hacer unos trabajos muy lindos.

-¿Qué piensas del proyecto?

Me parece genial. Uno llega al paradero y encuentra algo distinto, entretenido y dan ganas de partir en la mañana. Entrega energía y eso lo hace un proyecto genial. Aparte te entrega armas para salir adelante, porque esto es como un trabajo.

-¿Y su impacto en la sociedad?

Entrega cultura. La gente se da cuenta que en todos lados puede haber cultura. Las personas cuidan mucho. Estos paraderos se mantienen. A donde vayas vas a ver los paraderos en Mosaico y están intactos. La gente respeta el trabajo, al verlo te entrega energía.

-¿Qué le dirías a las personas sobre tu experiencia tras haber formado parte de este proyecto?

A veces uno cree que no sirve para nada y cuando te dan la oportunidad te das cuenta que sí puedes. Es aún mejor cuando además te entregan todas las herramientas para hacerlo. Encuentro fantástica la idea de que la gente pueda participar de esto. ■

-What do you think of the project?

I think it's great. You get to the bus stop and you see something different, something fun. It makes you want to stat your day. It brings energy, and that makes it a great project. Also, it gives you the courage to go on, because it's like a job.

-What about its impact on society?

It brings culture. People see that culture can be everywhere. People care a lot. These bus stops remain. You can see the mosaic bus stops everywhere you go, and they are undamaged. People respect that work. It passes you energy when you see it.

-What would you tell people about your experience after being part of this project?

Sometimes you think you can't do anything, but when you are given a chance you realize that you can. It's even better when you are given all the tools to do it. I think it's fantastic when people can take part in this. ■



PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

CEIA
COMUNIDAD DE ADELANTO
PARQUE ALHUÉ
DTPM
DIRECTORIO DE TRANSPORTE PÚBLICO METROPOLITANO
GRANJA
MIGUEL SAN
COMUNIDAD CENTRO CULTURAL SAN JOAQUÍN
LA VICTORIA
JUNTA DE VECINOS
EL BOSQUE
DAD
CO
LOR



JUNIO 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ SALESIANOS esq. HISTORIADOR VASSARI ~ JUNTA DE VECINOS LA VICTORIA ~ MOSAICO

Esta parada consta de dos refugios donde se destacan hitos locales, como la Bandera Nacional.

JUNE 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ CORNER OF VASSARI AND SALESIANOS ~ LA VICTORIA NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ~ MOSAIC

This bus stop consists of two shelters where local landmarks, like the National Flag, are highlighted.



JUNIO 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ SALESIANOS esq. HISTORIADOR VASSARI ~ JUNTA DE VECINOS LA VICTORIA ~ MOSAICO

Esta parada consta de dos refugios donde se destacan hitos locales, como la Bandera Nacional.

JUNE 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ CORNER OF VASSARI AND SALESIANOS ~ LA VICTORIA NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ~ MOSAIC

This bus stop consists of two shelters where local landmarks, like the National Flag, are highlighted.



JUNIO 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ CLOTARIO BLEST esq. AV. LA MARINA ~ JUNTA DE VECINOS LA VICTORIA ~ GRAFFITI

La niñez y la amistad es el concepto que muestra este paradero.

JUNE 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ CORNER OF LA MARINA AVENUE AND CLOTARIO BLEST AVENUE ~ LA VICTORIA NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ~ GRAFFITI

Childhood and friendship is the concept shown on this bus stop.



JULIO 2014 ~ SAN MIGUEL ~ AV. DEPARTAMENTAL esq. MONJA ALFÉREZ~ JUNTA DE VECINOS / COLECTIVO MIX ART ~ MOSAICO

La identidad local de la comuna se muestra a través de esta intervención artística, siendo la naturaleza el eje central.

JULY 2014 ~ SAN MIGUEL ~ CORNER OF DEPARTAMENTAL AVENUE AND MONJA ALFÉREZ STREET ~ NEIGHBORHOOD ASSOCIATION / MIXART CULTURAL CENTER ~ MOSAIC

The local identity of the commune is shown through this art intervention, where nature is the main topic.



JULIO 2014 ~ SAN MIGUEL ~ AV. JOSÉ J. PRIETO esq. CARLOS EDWARDS ~JUNTA DE VECINOS / COLECTIVO MIX ART ~ GRAFFITI

El imaginario de los niños de la comuna quedó plasmado en esta obra.

JULY 2014 ~ SAN MIGUEL ~ CORNER OF JOSÉ J. PRIETO AVENUE AND CARLOS EDWARDS STREET ~ NEIGHBORHOOD ASSOCIATION / MIXART CULTURAL CENTER ~ GRAFFITI

Children's imagination of the commune is captured in this work.



JULIO 2014 ~ SAN MIGUEL ~ CARLOS EDWARDS esq. MONJA ALFEREZ ~ JUNTA DE VECINOS / COLECTIVO MIX ART ~ COLLAGE

En este paradero, la identidad local se reflejó con el trabajo del ilustrador chileno Themo Lobos, oriundo de San Miguel y uno de los fundadores de la historieta "Ogú y Mampato".

JULY 2014 ~ SAN MIGUEL ~ CORNER OF MONJA ALFEREZ AND CARLOS EDWARDS STREET ~ NEIGHBORHOOD ASSOCIATION / MIXART CULTURAL CENTER ~ COLLAGE

Themo Lobos, an illustrator from San Miguel, reflected the local identity on this bus stop. He is one of the founders of "Ogú yMampato" comics.



AGOSTO 2014 ~ EL BOSQUE ~ AV. PADRE HURTADO esq. LAS PIÑAS ~ JUNTA DE VECINO EL BOSQUE ~ MOSAICO

Nuevamente los hitos locales toman protagonismo en el trabajo desarrollado junto a la comunidad.

AUGUST 2014 ~ EL BOSQUE ~ CORNER OF PADRE HURTADO AVENUE AND LAS PIÑAS STREET ~ EL BOSQUE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ~ MOSAIC

Once again local milestones play a big role in the work done with the community.



AGOSTO 2014 ~ EL BOSQUE ~ LO MARTÍNEZ esq. AV. SAN FRANCISCO ~ JUNTA DE VECINO EL BOSQUE ~ GRAFFITI

La flora y la fauna dan colorido y vida a este paradero.

AUGUST 2014 ~ EL BOSQUE ~ CORNER OF LO MARTÍNEZ AND SAN FRANCISCO AVENUE ~ EL BOSQUE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ~ GRAFFITI

The flora and fauna give color and life to this bus stop.



AGOSTO 2014 ~ EL BOSQUE ~ AV. SAN FRANCISCO esq. LO MARTÍNEZ ~ JUNTA DE VECINO EL BOSQUE ~ COLLAGE

Este Collage grafica la importancia de la mujer en la comuna.

AUGUST 2014 ~ EL BOSQUE ~ CORNER OF LO MARTÍNEZ AVENUE AND SAN FRANCISCO AVENUE ~ EL BOSQUE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ~ COLLAGE

This collage represents how important women are in this commune.



SEPTIEMBRE 2014 – LA GRANJA – CALLE O esq. AV. LAS INDUSTRIAS – JUNTA DE VECINOS/ COMUNIDAD MAPUCHE – MOSAICO

Esta intervención muestra lo trascendental que fue el padre Esteban Gumucio para la comuna.

SEPTEMBER 2014 – LA GRANJA – CORNER OF O STREET AND LAS INDUSTRIAS AVENUE– NEIGHBORHOOD ASSOCIATION – MOSAIC

This intervention shows how important father Esteban Gumucio was to the commune.



SEPTIEMBRE 2014 – LA GRANJA – CALLE K esq. LA CASTRINA – JUNTA DE VECINOS/ COMUNIDAD MAPUCHE – GRAFFITI

Esta obra refleja que para construir una identidad local fuerte es primordial la unión entre vecinos.

SEPTEMBER 2014 – LA GRANJA – CORNER OF K STREET AND LA CASTRINA STREET – NEIGHBORHOOD ASSOCIATION – GRAFFITI

This work shows how important is the union between neighbors to build up an identity.



SEPTIEMBRE 2014 ~ LA GRANJA ~ CONSULTORIO PADRE GUMUCIO | PARADA 3 ~ JUNTA DE VECINOS/ COMUNIDAD MAPUCHE ~ COLLAGE

Esta creación rescata los valores de la comuna.

SEPTEMBER 2014 ~ LA GRANJA ~ **BUS STOP 3 / CONSULTORIO P. ESTEBAN GUMUCIO** ~ NEIGHBORHOOD ASSOCIATION ~ COLLAGE

This work rescues the values of the commune.



OCTUBRE 2014 ~ SAN RAMÓN ~ AV. SANTA ROSA ESQ. ALPATACAL ~ ALUMNOS COLEGIO CEIA Y VECINOS COMUNIDAD ~ MOSAICO

El concepto de esta intervención es la historia e identidad nacional.

OCTOBER 2014 ~ SAN RAMÓN ~ CORNER OF SANTA ROSA AVENUE AND ALPATACAL STREET ~ STUDENTS OF COLEGIO CEIA AND NEIGHBORS OF THE COMMUNITY ~ MOSAIC

History and national identity are the concepts of this intervention.



OCTUBRE 2014 ~ SAN RAMÓN ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ESQ. ALPATACAL ~ ALUMNOS COLEGIO CEIA Y VECINOS COMUNIDAD ~ GRAFFITI

Las imágenes plasmadas en este paradero muestran a jóvenes que están unidos por el bien de la comuna.

OCTOBER 2014 ~ SAN RAMÓN ~ CORNER OF PEDRO AGUIRRE CERDA AVENUE AND ALPATACAL STREET ~ STUDENTS OF COLEGIO CEIA AND NEIGHBORS OF THE COMMUNITY ~ GRAFFITI

The images captured on this bus stop show young people united for the sake of the community.



OCTUBRE 2014 ~ SAN RAMÓN ~ PEDRO AGUIRRE CERDA esq. ALPATACAL ~ ALUMNOS COLEGIO CEIA Y VECINOS COMUNIDAD ~ COLLAGE

Los valores de la comuna quedan reflejados una vez más en un espacio de uso público.

OCTOBER 2014 ~ SAN RAMÓN ~ CORNER OF PEDRO AGUIRRE CERDA AVENUE AND ALPATACAL STREET ~ STUDENTS OF COLEGIO CEIA AND NEIGHBORS OF THE COMMUNITY ~ COLLAGE

Values of the commune are captured in a public space once more.



NOVIEMBRE 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ ALHUÉ ESQ. CLUB HÍPICO ~ COMUNIDAD PARQUE ALHUÉ ~ MOSAICO

Con esta intervención se buscó dar vida y color al sector, por ello el concepto que se trabajó fue el de flora y fauna.

NOVEMBER 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ **CORNER OF ALHUÉ AND CLUB HÍPICO AVENUE** ~ PARQUE ALHUÉ COMMUNITY ~ MOSAIC

The intention of this intervention was to give life and color to the area, that is the reason why the concept used was flora and fauna.



NOVIEMBRE 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ ALHUÉ esq. CAHUELMÓ ~ COMUNIDAD PARQUE ALHUÉ ~ GRAFFITI

Con esta intervención se buscó dar vida y color al sector, por ello el concepto que se trabajó fue el de flora y fauna.

NOVEMBER 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ **CORNER OF ALHUÉ STREET AND CAHUELMÓ STREET** ~ PARQUE ALHUÉ COMMUNITY ~ GRAFFITI

The intention of this intervention was to give life and color to the area, that is the reason why the concept used was flora and fauna.



NOVIEMBRE 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ QUEMCHI esq. ALHUÉ ~ COMUNIDAD PARQUE ALHUÉ ~ COLLAGE

Con esta intervención se buscó dar vida y color al sector, por ello el concepto que se trabajó fue el de flora y fauna.

NOVEMBER 2014 ~ PEDRO AGUIRRE CERDA ~ CORNER OF QUEMCHI STREET AND ALHUÉ STREET ~ PARQUE ALHUÉ COMMUNITY ~ COLLAGE

The intention of this intervention was to give life and color to the area, that is the reason why the concept used was flora and fauna.



DICIEMBRE 2014 ~ SAN JOAQUÍN ~ VECINAL NORTE ESQ. AV. DEPARTAMENTAL ~ COMUNIDAD CENTRO CULTURAL ~ MOSAICO

La unión entre los vecinos se rescata nuevamente como temática en esta intervención.

DECEMBER 2014 ~ SAN JOAQUÍN ~ CORNER OF VECINAL NORTE STREET AND DEPARTAMENTAL AVENUE ~ COMMUNITY OF THE CULTURAL CENTER ~ MOSAIC

Union between neighbors is again the theme in this intervention.



DICIEMBRE 2014 ~ SAN JOAQUÍN ~ ISABEL RIQUELME esq. CARMEN ~ COMUNIDAD CENTRO CULTURAL ~ GRAFFITI

Con este Graffiti se muestra la proyección de la comuna a través de la realización de los niños.

DECEMBER 2014 ~ SAN JOAQUÍN ~ CORNER OF ISABEL RIQUELME AVENUE AND CARMEN STREET ~ COMMUNITY OF THE CULTURAL CENTER ~ GRAFFITI

This graffiti shows the projection of the commune through children's fulfillment.



DICIEMBRE 2014 ~ SAN JOAQUÍN ~ PIRÁMIDE esq. BENOZZO GOZZOLI ~ COMUNIDAD CENTRO CULTURAL ~ COLLAGE

Este paradero refleja la identidad de la comuna a través de la niñez.

DECEMBER 2014 ~ SAN JOAQUÍN ~ CORNER OF PIRÁMIDE AVENUE AND BENOZZO GOZZOLI STREET ~ COMMUNITY OF THE CULTURAL CENTER ~ COLLAGE

This bus stop reflects the identity of the commune through childhood.



MURAL "CARNAVAL LATINOAMERICANO" REALIZADO POR CHARQUIPUNK Y LAROBOTDEMADERA. MUSEO A CIELO ABIERTO SAN MIGUEL

Tus Ideas en Tu Paradero y Museo a Cielo Abierto

«SON REGALOS DE LA COMUNIDAD QUE NOS ACOMPAÑAN POR AÑOS»

Tus Ideas en Tu Paradero and Museo a Cielo Abierto

«THEY ARE GIFTS FOR THE COMMUNITY THAT WILL STAY WITH US FOR
MANY YEARS»

RETRATO CORTESÍA REVISTA NGE #1, DEL CNCA REGIÓN METROPOLITANA.

FOTOGRAFÍAS CORTESÍA MUSEO A CIELO ABIERTO SAN MIGUEL.

Rescatar la identidad local mediante intervenciones artística de espacios públicos es la premisa que comparte **Tus Ideas en Tu Paradero** y el Museo a Cielo Abierto de San Miguel. Para conocer las semejanzas entre estas dos iniciativas, conversamos con Roberto Hernández, Director del museo al aire libre.

Getting back the local identity through artistic interventions in public spaces is the premise that **Tus Ideas en Tu Paradero** and Museo a Cielo Abierto de San Miguel (San Miguel Open Sky Museum) share. To get to know how similar these two initiatives are, we talked with Roberto Hernández, Director of Museo a Cielo Abierto.



ROBERTO HERNÁNDEZ (IZQ) DIRECTOR Y DAVID VILLARROEL (DER). CO-FUNDADOR DE MUSEO A CIELO ABIERTO DE SAN MIGUEL.

Director del Museo a Cielo Abierto de San Miguel y Presidente del Centro Cultural MixArt, gestora de este proyecto, Roberto Hernández participó en la intervención de paraderos de buses, realizada en el marco de **Tus Ideas en Tu Paradero**, en julio de 2014 en la comuna de San Miguel.

El Museo a Cielo Abierto de San Miguel es un conjunto de murales gigantes pintados en los edificios de la Villa San Miguel, los cuales muestran tanto la identidad local como la nacional, a través de la representación artística de la historia, geografía, leyendas y personajes del país. Desde 2010 a la fecha, la villa cuenta con 41 de estos murales.

Que la villa San Miguel participara de **Tus Ideas en Tu Paradero** fue para Roberto una gran oportunidad. “Los resultados quedaron en nuestra villa sumándose a lo que es el museo. Esos paraderos que no tenían otro sentido que cobijar a las personas para esperar la llegada de un bus, hoy en día colaboran con una temática local impresa en ese paradero”, señala.

La semejanza entre el Museo a Cielo Abierto de San Miguel y **Tus Ideas en Tu Paradero** no sólo es que ambos presentan temáticas propias que muestran la historia local, sino también en los dos casos se intervienen artísticamente infraestructuras y espacios públicos que están expuestos al deterioro. Asimismo, para la realización de las intervenciones se llevan a cabo talleres donde participan personas de la misma comunidad.

«Con iniciativas como éstas se logra intervenir con arte el espacio público que normalmente está entregado al devenir del medio ambiente...»

“Con iniciativas como éstas se logra intervenir con arte el espacio público que normalmente está entregado al devenir del medio ambiente, donde tampoco hay un mayor cuidado o preocupación. Eso es una cosa genial que antes no ocurría. Además, son espacios que no son vandalizados”, asegura Roberto.

The Director of Museo a Cielo Abierto de San Miguel and also President of MixArt Cultural Center, and the manager of this project, Roberto Hernández participated in the intervention of bus stops, done within the framework of **Tus Ideas en Tu Paradero** in San Miguel in July 2014.

Museo a Cielo Abierto de San Miguel is a set of huge wall paintings on the buildings of Villa San Miguel, which show both local and national identity through the artistic representation of history, geography, legends and characters of the country. From to 2010 until today, Villa San Miguel has created 41 wall paintings.

The participation of Villa San Miguel in **Tus Ideas en Tu Paradero** was a great opportunity for Roberto. “The results are in our villa and they joined the museum. These bus stops only objective was to give shelter to people while they wait for the bus; today, they collaborate with a local theme stamped on that bus stop,” he says.

The similarity between Museo a Cielo Abierto and **Tus Ideas en Tu Paradero** is not only that they both have specific themes that show the local history but also both artistically intervene infrastructure and public spaces that are deteriorating. Furthermore, workshops are taking pace to work on the interventions, where people from the same community participate.

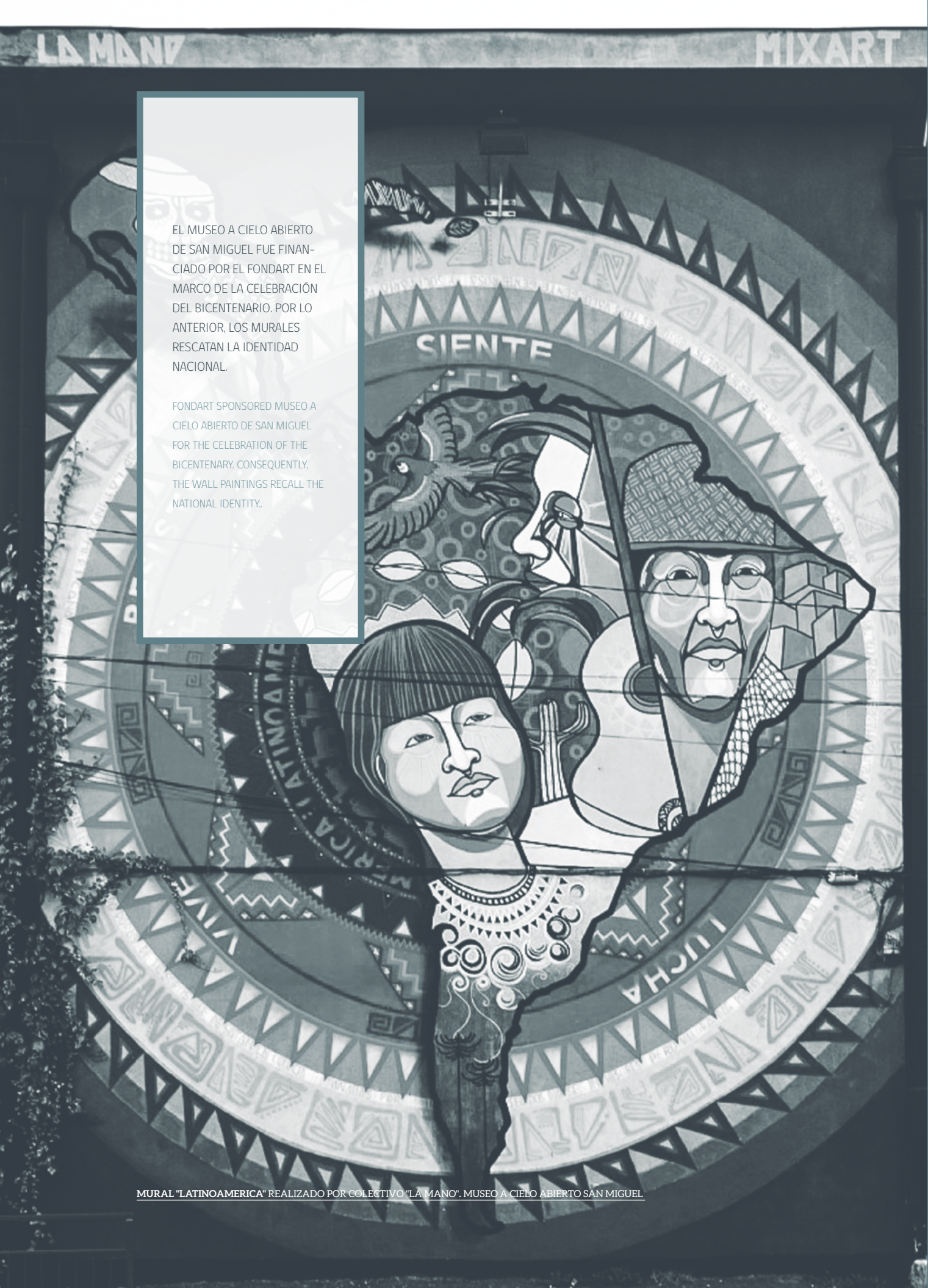
“With initiatives like these, it is possible to intervene the public space that is normally surrendered to the evolution of the environment, where there isn't great care or preoccupation. That is something great that didn't happen before. In addition, the spaces aren't vandalized,” says Roberto.

CONTINUITY IN TIME

The idea of Museo a Cielo Abierto comes up in 2009, but it is not until 2010 when it starts to materialize. “The need arises to save Villa San Miguel as a community from the obvious deterioration our buildings suffer. Also our identity was getting lost,” the Director of the initiative says.

–How was the wall painting work developed in Villa San Miguel?

The museum has two steps that complement each other. First, we did participatory workshops with the community, where young people and adults participated, who contributed their vision to define the themes the wall would have.



EL MUSEO A CIELO ABIERTO DE SAN MIGUEL FUE FINANCIADO POR EL FONDART EN EL MARCO DE LA CELEBRACIÓN DEL BICENTENARIO. POR LO ANTERIOR, LOS MURALES RESCATAN LA IDENTIDAD NACIONAL.

FONDART SPONSORED MUSEO A CIELO ABIERTO DE SAN MIGUEL FOR THE CELEBRATION OF THE BICENTENARY. CONSEQUENTLY, THE WALL PAINTINGS RECALL THE NATIONAL IDENTITY.

MURAL "LATINOAMERICA" REALIZADO POR COLECTIVO "LA MANO". MUSEO A CIELO ABIERTO SAN MIGUEL.

CONTINUIDAD EN EL TIEMPO

La idea del Museo a Cielo Abierto nace en 2009 pero es en 2010 cuando comienza a concretarse. "Surge de la necesidad de salvar como comunidad la Villa San Miguel del evidente deterioro en que se encontraban nuestros edificios, además de nuestra identidad social que se estaba perdiendo", sostiene el Director de esta iniciativa.

¿Cómo se desarrolló el trabajo de los murales en la Villa San Miguel?

El museo tiene dos etapas que se complementan. Primero se realizaron talleres participativos con la comunidad, donde acudieron tanto jóvenes como personas adultas, quienes aportaron su visión para definir las temáticas que tendrían los murales.

A la fecha, el Museo a Cielo Abierto de San Miguel cuenta con el apoyo de cerca de 80 artistas, de los cuales algunos son de Francia, Bélgica, Brasil, Argentina, Colombia y Perú. Sin embargo, en la realización de los murales también participaron jóvenes de la villa.

¿Cuál ha sido el impacto en la comunidad del Museo a Cielo Abierto?

Hay varias maneras en que podríamos enfocar el impacto del museo en la comunidad. A mí me gusta rescatar una que quizás se relaciona directamente con la génesis del proyecto y es el hecho que nosotros hace 5 o 6 años éramos una población con 50 años de historia, donde

coexistíamos un grupo de personas pero que no compartíamos ni teníamos ningún elemento que nos identificara. Hoy en día la comunidad se identifica y siente orgullosa de este museo de murales. Nos visitan colegios, estudiantes universitarios y hasta extranjeros. Podríamos decir que una población de viviendas sociales que estaba destinada a desaparecer, hoy en día es un atractivo turístico.

¿Pasa algo semejante con Tus Ideas en Tu Paradero?

Sí, porque lo intervenido tiene una continuidad en el tiempo que otras expresiones artísticas no tienen. El teatro, cine, danza, video son expresiones de un momento, pero el arte público como el muralismo, mosaico, stencil o las esculturas permanecen. Son regalos de la comunidad que nos acompañan por años.

¿Crees que es importante para el país contar con proyectos como estos?

Absolutamente. Hoy en día todo suma para poder colaborar con las comunidades, sobre todo en lugares más vulnerables, donde hay menores recursos asignados al espacio público. Justamente ese es uno de los encantos de proyectos como **Tus Ideas en Tu Paradero** o el Museo de los Murales, los que además permiten que las personas que pertenecen a una comunidad interactúen entre sí en la elaboración de una obra que queda expuesta en la vía pública para el disfrute de toda la gente que transita por esos lugares. ■

Today, Museo a Cielo Abierto de San Miguel has the support of around 80 artists; some of them come from France, Belgium, Brazil, Argentina, Colombia and Peru. However, some young people from the villa worked on the wall paintings as well.

Which has been the impact on the community of Museo a Cielo Abierto?

There are many ways we could focus on the impact of the museum on the community. I like mentioning one that maybe is directly related with the genesis of the project. This is the fact that 5 or 6 years ago we were a 50 year old community, where we were a group of people who coexisted but nor shared neither had any elements that would identify us. Today, the community has an identity and it's proud of this wall paintings museum. Schools, university students and even foreigners visit us. We could say this is a social housing community that was doomed to disappear. Today, it's a tourist attraction.

Does something similar happen with Tus Ideas en Tu Paradero?

Yes, interventions have continuity in time that other works of art don't. The theater, cinema, dance, and video are works for the moment, but public art like wall paintings, mosaics, stencils or sculptures stay. These are gifts from the community that stay with us forever.

Do you think it is important for the country to have projects like these?

Absolutely. Today, everything counts to collaborate with the communities, especially in more vulnerable places, where there are fewer resources allocated for public space. That is just one of the attractions of projects like **Tus Ideas en Tu Paradero** or the Wall Paintings Museum, which, also allow people who belong to a community to interact with each other to make a work of art that will be exposed to the public so that everybody who walks through those places can enjoy. ■



TUS IDEAS
EN TU
PARADERO,
UN
PROYECTO
PREMIADO
EN CHILE Y
EL MUNDO

A la fecha, el proyecto se ha adjudicado dos importantes premios, que reafirman el valor que ha adquirido en el espacio urbano de la ciudad.

To date, two important awards have been granted to the project, which reaffirm the value it has acquired in the urban spaces in the city.



El proyecto **Tus Ideas en tu Paradero**, además de significar un referente de inspiración y sentido de pertenencia para los vecinos que trabajan y luego disfrutan de los paraderos de buses intervenidos, también ha logrado hacerse acreedor de reconocimientos a nivel nacional e internacional.

No es de extrañar que una iniciativa que ha alcanzado tal significado para la ciudad de Santiago no sólo sea alabada por los vecinos sino también por organizaciones que se han hecho eco de la recepción, entusiasmo y resultados que este trabajo ha logrado en cada comunidad.

CRUZANDO FRONTERAS

En mayo de 2013, **Tus Ideas en Tu Paradero** ganó su primer premio, y éste fue nada más y nada menos que un reconocimiento internacional.

La Segunda Versión del Concurso Internacional de la UITP (Asociación Internacional de Transporte Público), premió al proyecto en la categoría Customer Service (Servicio al Consumidor), destacando uno de sus principales logros: generar en las comunidades un compromiso con la infraestructura del transporte público.

En la ocasión, **Tus Ideas en Tu Paradero** quedó seleccionado entre los 36 proyectos finalistas de Latinoamérica.

En el país, el proyecto también ha sido reconocido. En noviembre de 2014 fue un orgullo para el Directorio de Transporte Público Metropolitano y Ciudad Color saber que **Tus Ideas en Tu Paradero** había ganado el Premio Avonni en la Categoría Innovación Pública.

En esta categoría se premia la capacidad de organización de gobiernos regionales, locales y públicos de administrar de manera eficiente sus recursos para desarrollar iniciativas que entreguen un mejor servicio a la comunidad. ■

TUS IDEAS EN TU PARADERO, A PROJECT AWARDED IN CHILE AND IN THE WORLD

The project **Tus Ideas en Tu Paradero** is a benchmark of inspiration and gives a sense of ownership to the neighbors who work on and use the bus stops that are part of the project. It has also managed to obtain national and international awards.

It is not a surprise that such an initiative, which is greatly meaningful for Santiago, has been awarded by the neighbors and also by organizations that have commented on the acknowledgement, enthusiasm and the results that this work has accomplished in each community.

CROSSING FRONTIERS

In May 2013, **Tus Ideas en Tu Paradero** won its first award; it was no other than an international recognition.

The Second Version of the International Association of Public Transport (UITP) International Contest awarded the project in the category of Customer Service, highlighting one of its main accomplishments: making the communities compromise with public transport infrastructure.

On that occasion, **Tus Ideas en Tu Paradero** was selected among 36 finalist projects from Latin America.

This project has also been acknowledged in Chile. In November 2014, the Metropolitan Public Transport Directory and Ciudad Color were proud to find out that **Tus Ideas en Tu Paradero** had won the Avonni Award in the category of Public Innovation.

This category awards the organizational capacity of the regional, local and public governments for administrating efficiently their resources to develop initiatives that provide a better service to the community. ■



Desde la escuela

«TUS IDEAS EN
TU PARADERO
DEMUESTRA QUE
LA GENTE CUIDA
LO BELLO»

From the school

«TUS IDEAS EN TU PARADERO PROVES THAT PEOPLE TAKE CARE OF WHAT IS
BEAUTIFUL.»

Sentido de pertenencia con el entorno, cuidado de los espacios intervenidos, participación y unión entre vecinos son los conceptos que, una vez más, se usan para definir esta iniciativa. Aquí el testimonio de Lidia Rodríguez, directora del Colegio CEIA San Ramón.

Sense of ownership of the environment, maintenance of the intervened spaces, participation and union between neighbors are concepts that, once again, define this initiative. Here is the testimony of Lidia Rodríguez, Principal of Colegio CEIA in San Ramón.



En octubre, los artistas de Ciudad Color se trasladaron a la comuna de San Ramón para trabajar con alumnos del Centro de Educación Integrada de Adultos, CEIA, colegio público que está orientado a brindar la oportunidad de finalizar sus estudios a adultos y jóvenes chilenos que no han terminado la educación básica y media.

La directora del CEIA San Ramón, Lidia Rodríguez, afirma que pese a la vulnerabilidad y dificultad psicosocial y afectiva de sus alumnos "ellos necesitan vivir este tipo de experiencias, que son experiencias de arte, porque el arte humaniza, alegra".

"Como colegio, nosotros estamos en una realidad muy adversa, donde los espacios públicos y las calles están sucias. En el entorno hay poca belleza y eso incide en los estados de ánimo, en la calidad de vida de las personas", señala Lidia.

Tus Ideas en Tu Paradero cambió esa realidad. Según comenta la directora del centro educacional "poder darle un poco de belleza a los paraderos y sobre todo con creaciones propias de los alumnos mejora el ambiente y el entorno. Ahora nuestros estudiantes asisten al colegio con más alegría. Ven cada día, al pasar, el dibujo que ellos hicieron, el collage que ellos construyeron".

Conversando con Lidia, una vez más sale a relucir la escasa vandalización que presentan las paradas intervenidas artísticamente en el marco de este proyecto. Asegura que uno de los principales indicadores del impacto positivo que tiene este tipo de iniciativas en la comunidad es que "estos paraderos no han sido rayados y permanecen casi igual a como fueron dejados al terminar las intervenciones. Eso demuestra que la gente cuida lo bello. Es una tarea de alto aliento pero hermosa".

Asimismo, la profesional rescata que este tipo de proyectos no sólo mejoran el entorno público y generan un sentido de pertenencia de las personas con éste, sino además provocan la unión entre los vecinos.

"Son proyectos que motivan la participación, la expresión artística, la unión del grupo que lo realiza. Entendemos que somos nosotros quienes tenemos que mejorar nuestro entorno, especialmente los paraderos de buses donde mucha gente se detiene a esperar una micro. Es un proyecto de embellecimiento y de arte que mejora la calidad de vida", sostiene. ■

In October, the artists of Ciudad Color went to the commune of San Ramon to work with students from Centro de Educación Integrada de Adultos (Integrated Adult Education Center), CEIA, a state school oriented to giving the opportunity to complete their high school degree to young people and adults who have not completed basic and secondary education programs.

The principal of Colegio CEIA in San Ramón, Lidia Rodríguez, states that despite their students' vulnerability, and emotional and psychosocial difficulty: "they need these kinds of experiences, which are art experiences, because art humanizes, it brings joy."

"As a school, we are immerse in a very hostile reality, where the public spaces and the streets are dirty. There is little beauty in the surrounding environment, which has an impact on the mood of people, on the quality of people's life," Lidia says.

Tus Ideas en Tu Paradero changed that reality. According to the principal of the educational center: "being able to make the bus stops beautiful, specially with the students' own creations, improves the environment and the immediate surroundings. Today, our students come happier to school. Every day, they see the picture they drew, the collage they made."

During the conversation with Lidia, once more comes up the little vandalizing at the intervened bus stops in the context of this project. She reaffirms that one of the main indicators of the positive impact that these kinds of initiatives have on the community is that "no one has drawn on these bus stops, and they look almost the same as they used to look when the interventions finished. That confirms that people take care of what is beautiful. It's hard work, but beautiful."

Additionally, she points out that these kinds of projects not only improve the public surroundings and generate a feeling of ownership but also promote the union between the neighbors.

"These are projects that promote the participation, the artistic expression, and the union of the team. We understand it's us who must improve our environment; specially the bus stops where many people stop to wait for a bus. It's an art and beautification project that improves the quality of life," she claims. ■

La comunidad opina

«LA DEDICACIÓN DE LA GENTE HA SIDO RESPETADA»

The community's opinion

«THE PEOPLE'S DECISION HAS BEEN RESPECTED»



Desde sus inicios, **Tus Ideas en Tu Paradero** se ha caracterizado por dejar un impacto positivo en las comunidades. Los paraderos intervenidos no han sido vandalizados, convirtiéndose en un ejemplo de integración y pertenencia entre las personas que forman parte de una comuna.

En noviembre, **Tus Ideas en Tu Paradero** se trasladó a Pedro Aguirre Cerda para trabajar en la Comunidad Parque Alhué.

Para conocer más el proceso que se vivió en esta comunidad durante el desarrollo de la intervención, conversamos con Claudio Solovera, Presidente del Comité de Adelanto Pro Parque Alhué, organización que estuvo a cargo de extender la invitación a quienes quisieran participar de esta iniciativa.

—¿Cómo llegó su comunidad a participar en el proyecto Tus Ideas en Tu Paradero?

Nosotros participábamos en reuniones ciudadanas con Ciudad Viva, mediante las que nos contactamos con el Directorio de Transporte Público Metropolitano y, posteriormente conocimos a Martín Covarrubias (Director de Ciudad Color, consultora en gestión socio-cultural).

—¿Qué les motivó a sumarse al proyecto?

Sí. Nosotros pertenecemos a un Comité de Adelanto y necesitábamos generar una actividad para dejar un precedente para

Since the beginning, Tus Ideas en Tu Paradero has been characterized by leaving a positive impact in the communities. The intervened bus stops have not been vandalized, and have been turned into an example of integration and ownership between the people who are part of the commune.

In November, Tus Ideas en Tu Paradero moved to Pedro Aguirre Cerda to work in Parque Alhué community.

To better understand the process experienced in this community during the development of the intervention, we talked to Claudio Solovera, President of the Pro Parque Alhué Advancement Committee, the organization in charge of inviting everyone who wanted to be part of this initiative.

—How did this community get to be part of Tus Ideas en Tu Paradero?

We participated in civic meetings with Ciudad Viva, where we contacted the Metropolitan Public Transport Directory, then we met Martín Covarrubias (Director of Ciudad Color, consultant for sociocultural management).

comenzar a transformar un espacio público que nos interesa. Además, tomamos este taller como un elemento de contacto con la comunidad.

-Una vez finalizados los paraderos intervenidos, ¿cuál fue el impacto del proyecto en la comunidad?

El impacto se ve por sí mismo, porque estos refugios no han sido vandalizados. Existe un sentido de pertenencia de las personas con estos paraderos.

-¿Por qué cree que pasa esto?

Creo que es porque hay un fondo artístico. Hay una connotación distinta al resto de los paraderos. El esfuerzo y dedicación de la gente que trabajó en la intervención de los paraderos ha sido respetada por los vecinos.

-¿Hubo un antes y un después de estas intervenciones?

Existe una percepción de habitar el paradero. El espacio se hace más habitable. Las personas tienen la posibilidad de contemplar, analizar o simplemente entretenerse con la intervención y eso ya le da una connotación distinta al paradero.

-¿Cómo definiría el proyecto?

Es un proyecto que tiene un gran potencial, que todavía puede desarrollarse aún más. Se podría mejorar la llegada a la comunidad para que haya aún más participación. Por ejemplo, nos gustaría abordar la historia local en futuras intervenciones. ■

-What motivated you to joining the project?

We are part of an Advancement Committee and we needed to create an activity to set a precedent to start changing a public space of our interest. Also, we took this workshop as a contact piece with humanity.

-After completing the intervened bus stops, what was the impact of the project in the community?

The impact is clear, because these shelters haven't been vandalized. There is a sense of ownership of the people towards these bus stops.

-Why do you think this happens?

I believe this is because there is an artistic background. There is a different connotation to the rest of the bus stops. The neighbors have respected the effort and dedication of the people who worked in the intervention of the bus stops.

-Was there a before and after these interventions?

There is a perception to use the bus stop. The space becomes more livable. The people have the opportunity to watch, analyze or simply have fun with the intervention, which gives the bus stop a different perspective.

-How would you define the project?

It's a project that has a great potential. It can still be taken further. We can get closer to the community so that there is more participation. For example, we would like to address the local history for interventions in the future. ■





IMPULSANDO VÍNCULOS MEDIANTE EL ARTE

MAKING CONNECTIONS THROUGH ART

TEXTO POR MARTÍN COVARRUBIAS B.
DIRECTOR CIUDAD COLOR

El año 2010, la oficina de innovación Ciudad Color junto con el Directorio de Transporte Público Metropolitano, nos propusimos el objetivo de crear un modelo participativo de intervención que uniera a vecinos con el mobiliario del transporte público.

El propósito que se planteó desde un comienzo era múltiple. Por una parte, se pretendía generar un vínculo positivo entre las comunidades vecinales y su entorno urbano, fomentando el sentido de pertenencia y la identidad local de cada comuna y sus propias realidades, creadas e ideadas por sus propios vecinos. También se propuso disminuir la cantidad de paraderos vandalizados —aquellos que presentan destrozos y malos cuidados— por medio de una vinculación positiva entre los vecinos y el paradero de su barrio.

Comenzamos entonces un largo recorrido por 20 comunas de Santiago, donde hemos intervenido -hasta la fecha- 60 paraderos

In 2010, Ciudad Color, together with the Metropolitan Public Transport Directory, set ourselves the target of creating a participatory intervention model that would connect residents with public transport furniture.

From the beginning the purpose was a multiple one. One goal was to generate a positive bond between the communities of neighbors and their urban environment, encouraging the sense of ownership and the local identity of each commune and their own realities, created and designed by their own residents. It was also proposed to reduce the amounts of vandalized bus stops - those damaged and poorly maintained - through a positive bonding between neighbors and the bus stop of their neighborhood.

So we started a long journey through 20 communes in Santiago in which we have intervened - so far - 60 bus stops. We continue working determinedly, every month, in different communes of the capital.



mió a **Tus Ideas en Tu Paradero** como mejor iniciativa en la categoría de Servicio al Cliente. A este importante reconocimiento se sumó, el año 2014, el Premio Nacional de Innovación Avonni — otorgado en conjunto por TVN, el Ministerio de Economía, El Mercurio y el Foro Innovación — donde Tus Ideas en Tu Paradero fue elegido ganador en la categoría Innovación Pública.

Estos importantes reconocimientos no sólo destacan la importancia y el

y seguimos firmes, mes a mes, trabajando en diferentes comunas de la capital.

Actualmente, y con un gran recorrido encima, hemos logrado un método de trabajo tan efectivo como eficiente; formamos un equipo de monitores, encargados de capacitar a los vecinos en diferentes técnicas manuales, trabajo colectivo del que surgen las ideas con que se intervendrá el paradero, para que en la última semana de trabajo se instalen los paraderos nuevos, pensados, diseñados y montados por las propias comunidades vecinales.

Nuestros monitores se han comprometido profundamente con el proyecto y con cada comunidad que conocemos. Orgullosos hemos observado como el 80% de los paraderos intervenidos se ha mantenido sin vandalizar y han sido cuidados por los vecinos, que también se han involucrado y entusiasmado por plasmar las ideas que son parte de la identidad de sus barrios en el paradero, donde mucha gente se detiene por un breve momento, logrando excelentes resultados artísticos.

El año 2013, la Asociación Internacional de Transporte Público, con sede en Ginebra y en la que participan más de 90 países, pre-

alcanza de este proyecto, sino que también nos hacen conscientes de la responsabilidad que tenemos en nuestras manos. Responsabilidad social de quienes habitan una ciudad en crecimiento, cuyo sistema de transporte es fundamental para su funcionamiento y cuyo mobiliario urbano posibilita el fortalecimiento de la identidad propia de cada barrio, de cada junta de vecinos y finalmente de cada familia que habita un barrio y se hace parte de él.

Finalmente, y considerando todos los logros, reconocimientos y propósitos que hemos logrado, no podemos sino pensar en la expansión de **Tus Ideas en Tu Paradero**, creciendo en cantidad y calidad, logrando que Santiago pueda destacar por sus paraderos, haciendo que éstos formen parte de la imagen de nuestra capital y país y mostrando en otras latitudes que acciones de innovación como ésta realmente mejoran el rostro de una ciudad, además de mejorar la relación de los ciudadanos con sus propios barrios. ■

Today, after a long way, we have reached an effective and efficient working method: we set up a team of monitors in charge of training the neighbors in different manual techniques; they brainstorm to come up with ideas to intervene the bus stops; the new bus stops, designed and assembled by the communities of neighbors themselves, are placed during the last week of work.

Our monitors have deeply committed to the project and to every community we have met. We have proudly observed how 80% of the intervened bus stops have been taken care of by the neighbors and not vandalized. The neighbors have also become involved and excited to express the ideas that are part of the identity of their neighborhoods on the bus stop where many people stop for a short time. This has achieved great artistic results.

Based in Geneva, with more than 90 participating countries, the International Association of Public Transport awarded **Tus ideas en Tu Paradero** best initiative in the category of Customer Service in 2013. This important award was followed by the national Avonni Innovation award in 2014 – granted by TVN, the Ministry of Economy, El Mercurio and Foro Innovación – which chose Tus Ideas en Tu Paradero winner in the category of Public Innovation.

These important awards not only emphasize the importance and scope of the project but also make us aware of the responsibility we have in our hands. The social responsibility of who live in a growing city, which transport system is fundamental for it to work and which urban furniture allows the strengthening of the personal identity of each neighborhood, each community of neighbors, and finally each family that lives in a neighborhood and becomes part of it.

Finally, taking into account all the achievements, awards, and purposes we have accomplished, it is impossible not to think of **Tus Ideas en Tu Paradero** growth in quantity and quality, letting Santiago stand out for its bus stops, making them part of the image of our capital and our country, and showing everywhere that innovation activities like this actually make the city look better, in addition to improving the relationship between the citizens and their own neighborhoods. ■





TUS IDEAS EN TU PARADERO TAMBIÉN FUE NOTICIA

TUS IDEAS EN TU PARADERO MADE IT TO THE NEWS

El esfuerzo, dedicación y creatividad puesta en cada uno de los paraderos fue recogida por importantes medios de comunicación nacionales.

Tus Ideas en Tu Paradero tuvo un significativo alcance mediático durante el año 2014. Medios de prensa, digitales, televisivos y otros independientes destinaron importantes espacios para destacar "la iniciativa que transforma los paraderos del Transantiago en obras de arte".

A continuación compartimos con ustedes una serie de links para que puedan explorar cada una de estas publicaciones:

Important national communication media noticed the effort, dedication, and creativity put into each of the bus stops.

Tus Ideas en Tu Paradero had an important media outreach in 2014. Press, digital media, television and other independent media destined important space to highlight "the initiative that transforms Transantiago bus stops into works of art."

Here we share some links with you so that you can explore all these publications:

- JUNTO AL BARRIO** ~ MARZO/MARCH 2014 ~ <http://bit.ly/1PT4Mse>
- 24 HORAS** ~ JULIO/JULY 2014 ~ <http://bit.ly/1DIj478>
- LA TERCERA** ~ JULIO/JULY 2014 ~ <http://bit.ly/1GEAvvL>
- PLATAFORMA URBANA** ~ JULIO/JULY 2014 ~ <http://bit.ly/1pqcxqF>
- TERRA** ~ JULIO/JULY 2014 ~ <http://bit.ly/1sYXZkW>
- LA NACIÓN** ~ JULIO/JULY 2014 ~ <http://bit.ly/1DIhORv>
- PLATAFORMA URBANA** ~ JULIO/JULY 2014 ~ <http://bit.ly/1JPcGP6>
- EL MOSTRADOR** ~ OCTUBRE/OCTOBER 2014 ~ <http://bit.ly/1PT3sW4>

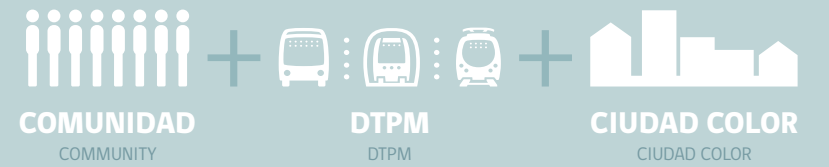
TUS IDEAS EN TU PARADERO Y SU ALCANCE

TUS IDEAS EN TU PARADERO:
ACHIEVEMENTS AND MILESTONES



1 MES = 1 COMUNA = 3 PARADEROS

1 MONTH = 1 COMMUNES = 3 BUS STOPS



45

PARADEROS
INTERVENIDOS
AL 2014
45 TRANSIAGO'S
BUS STOPS HAVE BEEN
INTERVENED UNTIL 2014



80%

de los paraderos
intervenidos
NO han sido
vandalizados
80% OF THE
INTERVENED BUS
STOPS HAVEN'T BEEN
VANDALIZED



PREMIOS
AWARDS



MAYO / MARCH 2013
PRIMER LUGAR
en Concurso
Internacional
de la UITP
(Asociación
Internacional
de Transporte
Público), en la
categoría Servicio
al Consumidor.

FIRST PLACE
The project achieved
the International
Association of
Public Transport
(UITP) Award in
the category of
Customer Service.

NOVIEMBRE / NOVEMBER 2014
PRIMER LUGAR
en Premio Avonni
en la categoría
Innovación Pública.

FIRST PLACE
Avonni Award in the
category of Public
Innovation.

3 ARTISTAS = 3 TÉCNICAS
3 ARTIST 3 TECHNIQUES



COLLAGE
COLLAGE



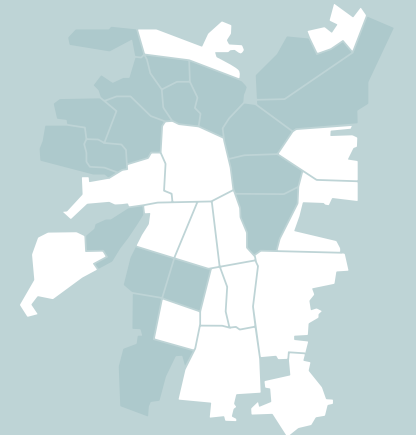
GRAFFITI
GRAFFITI



MOSAICO
MOSAIC

16

COMUNAS
INTERVENIDAS
16 INTERVENED COMMUNES



PROYECTO PILOTO / PILOT SCHEME

2010 - 2011

PUENTE ALTO

1 COMUNA
3 PARADEROS
1 COMMUNES
3 BUS STOPS

INICIO DEL PROYECTO / START UP

2012 - 2013

HUECHURABA
SANTIAGO
ESTACIÓN
CENTRAL
MAIPÚ
LA PINTANA
LA FLORIDA
PEÑALOLÉN
LA REINA
LO BARNECHEA

9 COMUNAS
21 PARADEROS
9 COMMUNES
21 BUS STOPS

2014

P. AGUIRRE CERDA
SAN MIGUEL
EL BOSQUE
LA GRANJA
SAN RAMÓN
SAN JOAQUÍN

6 COMUNAS
21 PARADEROS
6 COMMUNES
21 BUS STOPS

Por cuarto año consecutivo, Ciudad Color en conjunto con el DTPM continuarán interviniendo artísticamente paraderos de buses.

For the fourth consecutive year, Ciudad Color (Color City Organization) in conjunction with the DTPM (Metropolitan Public Transportation Directory), continue intervening artistically bus stops.

En 2015 Tus Ideas en Tu Paradero seguirá desplegándose por la ciudad. Entre enero y diciembre se intervendrán a través de las mismas técnicas -Collage, Mosaico y Graffiti- paraderos de buses ubicados en el sector norponiente de Santiago.

Manteniendo la génesis del proyecto, las intervenciones que se realicen durante 2015 serán ejecutadas en conjunto con las comunidades, centrándose en temáticas que reflejen la identidad local, con el objeto de fortalecer el sentido de pertenencia de las personas que forman parte de ese entorno.

Tus Ideas en Tu Paradero will continue spreading in the city in 2015. Between January and December, it will intervene bus stops with the same techniques - collage, mosaic and graffiti - located in the Northwest of Santiago.

Keeping the origin of the project, the interventions of 2015 will be implemented together with the communities, focusing on topics that reflect the local identity with the purpose of strengthening the sense of ownership of the people who are part of this environment.



 @tuparadero
 @tuparedero
 /tuparadero



JUNTOS,
UN CHILE
MEJOR



ciudadcolor
DESARROLLO DE INNOVACIÓN SOCIAL